

Cie L'AVENTURINE

# Pétronille



René de OBALDIA  
spectacle tiré des *Innocentines*  
(poèmes pour enfants et quelques adultes ...)

Imaginé, mis en scène et interprété par Anne Marlange  
avec Musique Marionnettes et Magie autour des Mots

L'Auteur :

## René de Obaldia

**R**ené de OBALDIA est né à Hong Kong en octobre 1918 d'une mère française et d'un père panaméen.

Après des études classiques au lycée Condorcet à Paris, il publie sa première œuvre poétique en 1952. Son premier roman *Tamerlan des cœurs* en 1954 est considéré par le Times literary supplement comme un événement littéraire. Les récits de *Fugue à Waterloo* en 1956, obtiendront le grand prix de l'Humour noir.



Mais ce franc-tireur des lettres est surtout connu pour son théâtre, rassemblé en huit tomes. Ses pièces sont traduites et jouées dans une vingtaine de langues (*Génousie, Du vent dans les branches de Sassafras, La baby-sitter, le satyre de La Villette, etc...*)  
Dénominateur commun à ces multiples manifestations : l'humour.

Venues comme par enchantement, voici en 1969  
les *Innocentines* .

*«Avec ces soixante-dix poèmes, dont chacun forme un tout, nous confie Obaldia, j'ai tenté de restituer l'univers magique des enfants ; non point avec le regard faussé de l'adulte , mais en me situant au cœur du sujet, si je puis dire, dans le moment que la grâce se trouve encore merveilleusement vivante, où les problèmes posés par l'existence toute fraîche : relation avec les parents, la nature, la mort, etc. sont ressentis avec un étonnement permanent et comme autant de charades d'une immense fable».*

La grâce est bien le mot qui convient, s'il fallait qualifier cette suite de poèmes « pour enfants et quelques adultes ». L'invention s'y révèle constante, la drôlerie le dispute à l'émotion.  
Pour des bataillons d'écoliers, les *Innocentines* sont devenues un « classique », et ont été récompensées , en 1988, par le grand prix de la Poésie décerné par la SACEM .

Tout au long de sa carrière, René de Obaldia a reçu de nombreux prix, dont deux Molières, notamment celui du meilleur auteur en 1993.

Et c'est en juin 1999 qu'il est élu à l'Académie Française.

En 2006, il écrit un recueil de poèmes intitulé *Fantômes de demoiselles, femmes faites ou défaites* cherchant l'âme soeur, où humour et poésie s'entremêlent pour notre plus grand bonheur.

La carrière éclectique de René de Obaldia en fait un artiste complet.

# La Pièce :

Elle est composée de 17 poèmes tirés des INNOCENTINES et qui forment à eux seuls le texte de la pièce. Chaque poème est une historiette avec son propre univers. Anne Marlange a fait de *Pétronille* (petite fille qui voudrait être un garçon) l'héroïne d'une histoire qui prend forme grâce à la mise en scène qui conjugue jeux de lumières, magie, musiques et marionnettes. *Pétronille*, au cœur de sa chambre très colorée, nous entraîne dans son monde « à cent à l'heure » et nous fait vivre ses rêves les plus fous !

Pétronille



Tom Sawyer



Ouiquenne



Emmène-moi voir guignol



Dans la marmite ça ronronne



Chez moi



Pétronille



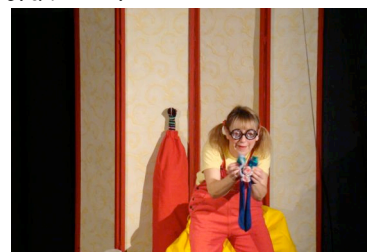
A force ce n'est plus maman



Les jambes de bois



Grand mère



## Les poèmes :

- Pétronille
- À l'huile et au vinaigre
- Tom Sawyer
- You spique anglische ?
- Vespasien
- Julot Mandibule
- Ouiquenne
- Grand mère
- Petite conversation téléphonique
- Chez moi
- Dans la marmite ça ronronne
- A force ce n'est plus maman
- Emmène-moi voir guignol
- Le secret
- Moi j'irai dans la lune
- Nocturne

## La Comédienne :

### Anne Marlange

**A**près des études théâtrales et musicales, elle se produit en tant que chanteuse en 1994 sur les planches du théâtre de Grenoble, dans *La veuve joyeuse*, *La belle de Cadix*, etc...avec le ténor Carlo Di Angelo.



*La veuve joyeuse*

Elle participe ensuite à plusieurs spectacles, et c'est en 1996 que Suzanne Desmond (dont elle fut l'élève) la met en scène avec Frédérique Muzzolini, dans *Emballage perdu* de Vera Feyder.

Parallèlement, elle se forme à l'improvisation et au café-théâtre auprès de Jacques Brière, comédien bien connu de l'émission télévisée *Le Collaro Show*.

En 2000 elle obtient le prix d'interprétation féminine au festival de théâtre d'Apt, décerné par François Florent, directeur du célèbre cours parisien, pour son rôle de Livia dans

*La veuve convoitée* de Goldoni.



*La veuve convoitée*

Comédienne éclectique, on la retrouve aussi bien dans des œuvres poétiques : *Valse mélancolique et langoureux vertige*, poèmes de Baudelaire accompagnés par un pianiste, spectacle mis en scène par Maryline Puech en 2001, que dans des sketches de café-théâtre:

*Un tandem nommé délire*, dont elle est coauteur.

Elle est retenue en tant que sosie de Zézette (*Le père Noël est une ordure*) à Manosque en 2004, dans un événementiel.

Parallèlement ,c'est en 2003 qu'elle apparaît seule sur scène, dans *Une italienne à Paris*, comédie de Line Pascal, qui connaît un vif succès à Montpellier et dans sa région, ainsi que dans d'autres départements ( Vaucluse, Isère... ).

Cette pièce est toujours à l'affiche.



- En 2004, elle crée en collaboration avec le magicien Michel Sampayo, un spectacle de poésie et de magie:

**Le petit monde de Pétronille**  
sur le recueil de poèmes pour enfants de l'académicien René de Obaldia :  
**Innocentines** .

Ce spectacle qui a reçu de vives félicitations de l'auteur lui-même, a par ailleurs été retenu par le Conseil Régional Languedoc-Roussillon pour le Noël 2005.

### **Pétronille**

est une nouvelle version de ce précédent spectacle. IL est parrainé par René de Obaldia, présent à la Première le 4 décembre 2008.

- En novembre 2005, elle participe pendant un mois et demi au tournage du film aux multiples récompenses :

**La graine et le Mulet**  
d'Abdel Kechiche,

- En 2006, tout en gardant le personnage de Pétronille qui plaît aux enfants, elle écrit, met en scène, et interprète un spectacle musical et poétique :

**Pétronille et le mystère de la clé,**  
qui reçoit depuis lors un excellent accueil.

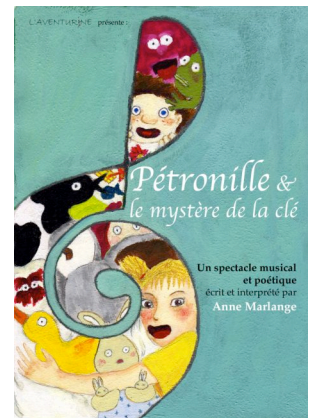
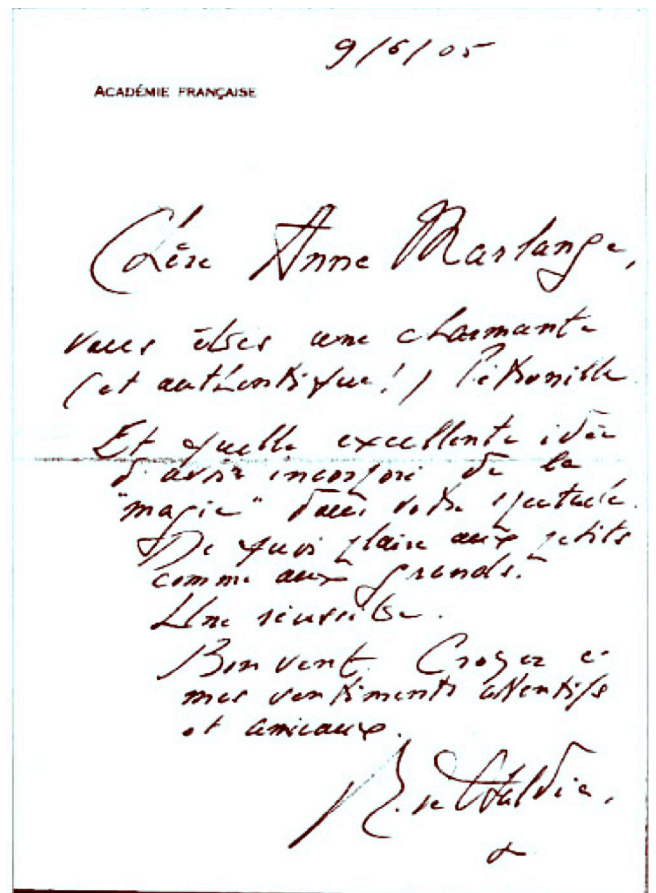
- Et c'est en juillet 2007 que l'auteur Annick Dénoyol la contacte pour créer une version théâtrale de son oeuvre poétique : **A l'article de l'amour** (éd. Aléas) . De cette initiative, naît en novembre 2007 un spectacle intitulé :

**Promenons-nous dans l'émoi**  
(Lectures coquines et poétiquement correctes)  
dont elle assure l'interprétation et la mise en scène .

- Mai 2008 : Elle met en scène (avec les conseils de Maryline Puech), et interprète un spectacle de contes et nouvelles de Guy de Maupassant, actuellement à l'affiche :

### **Maupassant à cœur battant**

- Juin 2008 : chanteuse dans **Paris** , grand spectacle de la **Roller's School** de Montpellier.



GM1-

## Castelnaud-le-Lez

"Pétronille" se donne en spectacle



Anne Marliange campe une sacrée Pétronille.

Titre des "Innocentines" de René de Obaldia. Imaginé et interprété par Anne Marliange de la compagnie L'Aventureline, *Pétronille* est un spectacle familial pour les plus de 7 ans.

La pièce est composée de dix-sept poèmes qui en composent à eux seuls le texte. Chaque poème est une histoire avec son propre univers.

Anne Marliange a fait de Pétronille (petite fille qui voudrait être un garçon). Pétronille d'une histoire qui prend forme grâce à la mise en scène conjuguant jeux de humbles, magie, musique et marionnettes. Pétronille, au cœur de sa chambre très colorée, entraîne les spectateurs dans

son monde "à cent à l'heure" faisant vivre ses rêves les plus fous !

Après une première en séance privée pour les scolaires, à Palavas, le 4 novembre dernier, la compagnie a choisi la MJC de Castelnaud-le-Lez pour redonner ce spectacle dimanche 7 décembre à 16h, dans une représentation ouverte à tous. En ce même lieu, les acteurs s'étaient fait remarquer en septembre dernier en présentant la pièce *Promenons-nous dans l'école*. •

► **Prix des places : enfants 7 €, adultes 10 €.**  
Renseignements et réservations au 06 80 89 15 20.

# A LITTORAL COMÉDIE

## Palavas-les-Flots

Mercredi 3 décembre 2008



Anne Marliange et René de Obaldia

L'académicien français, René de Obaldia, 90 printemps, l'un des plus grands écrivains de notre temps, assistera aujourd'hui 4 décembre, au Nautillus de Palavas-les-Flots, à la première de *Pétronille*, une pièce tirée de ses poèmes "Innocentines", adaptée, mise en scène et interprétée par Anne Marliange de la compagnie L'Aventureline.

# Palavas « Il faut préserver le langage qui est menacé »

## ENTRETIEN

→ L'académicien, René de Obaldia, assiste, ce soir, à la première de "Pétronille", tirée de ses poèmes, "Innocentines"

**Parlez-nous des "Innocentines".**

Dans mon œuvre, romanesque et théâtrale, elles sont en marge. C'est le fleuron de ma couronne. Elles ont été rééditées sans arrêt. Il y eut une édition uniquement pour les écoles. Elles me procurent des rencontres merveilleuses avec les enfants. Quand une maman, dont l'enfant a lu mes textes, me dit : « *Je vous croyais mort, M. de Obaldia* » - quand on est avec Prévert ou Sully Prud'homme, on vous croit mort ! -, je réponds : *Mais non, je suis encore vivant et je m'excuse.*

Des enfants m'envoient leurs poèmes à la manière des *Innocentines*. C'est très agréable. Le premier poème a été écrit en captivité, dans un stalag des nazis. Dans ce monde de bruit et de fureur, j'ai eu l'idée de quelque chose qui rejoindrait l'innocence première des enfants. Ce poème a été publié dans la *Nouvelle revue française*. On m'a encouragé à lui donner une suite. Je l'ai fait vingt ans après, en état de grâce pour les écrire !

**Que vous inspire Anne Marlange,**



Le spirituel René de Obaldia.

**Pétronille ?**

En 2004, elle a fait un spectacle avec un magicien. J'ai trouvé l'idée amusante. Je m'y suis intéressé. Notre Anne-Pétronille, après *Le petit monde de Pétronille*, a poussé les choses et s'est fidélisée, si j'ose dire. Ce qu'elle avait fait m'avait ému. Je me réjouis d'être à Palavas pour voir le spectacle que lui ont inspiré les *Innocentines*.

**Vous y occupez le fauteuil de Jean Marais...**

J'en suis d'autant plus ému que la création du *Sassafras* faite pour Michel Simon, personne ne voulait lui succéder. On l'a proposée à Jean Marais. Cela l'a tellement amusé qu'il a accepté. Il se foutait pas mal, avec son innocence de grand enfant, de reprendre le rôle derrière ce monstre sacré. Autant ce der-

nier était difficile, autant Jean Marais était un ange.

**Sur quoi travaillez-vous ?**

Je mets la dernière main à de nouveaux *Impromptus*, grâce à qui j'ai commencé le théâtre. Ils continuent à se jouer beaucoup. Je vais en remettre cinq nouveaux à mes éditeurs. Le titre général sera *Merci d'être avec nous*.

**Quelle est l'ambiance à l'Académie française ?**

On croit que c'est un peu austère, mais non. J'y rencontre des gens d'exception. Ma voisine est Jacqueline de Romilly, une femme remarquable. Moi, j'apporte une note poétique... On pense qu'il y a des vieillards qui se penchent sur le squelette, d'un mot qui tombe en poussière. Pas du tout, c'est très vivant.

Vous savez que la défense de la langue française, actuellement, prend une urgence extrême. Il faut préserver le langage qui est menacé. Dans ces séances, on discute sur certains mots, sur certains vocables, sur des choses qui sont périmées, sur des néologismes que l'on prend parce qu'ils ont résisté à l'usage. Notre langue est de plus en plus hachée, comprimée. Le rétrécissement du langage est aussi le rétrécissement de l'esprit. ●

► **Au Nautilus, sur invitation seulement.**



## Palavas-les-Flots

# L'académicien René de Obaldia citoyen d'honneur de la commune

L'académicien français, René de Obaldia, a reçu des mains de Christian Jeanjean, le maire de Palavas-les-Flots, au cours d'une réception donnée salle Jean-Molle, la médaille le faisant citoyen d'honneur de la Ville. Le buste de Jean Marais et des ouvrages d'auteurs palavasiens lui ont été offerts.

Christian Jeanjean, que l'on sait poète et qui souhaitait lire une de ses œuvres, consacrée à la langue française, a eu la surprise d'entendre l'académicien lui proposer de faire lui-même cette lecture. Ce qui fut fait pour le plus grand bonheur du public. René de Obaldia et son épouse étaient les invités de la station balnéaire à l'occasion de la première de *Pétronille*, un spectacle, donné par Anne Marlange de la compagnie



René de Obaldia (au centre) a été décoré dans la salle Jean-Molle.

*l'Aventurine*, adapté des *Innocentines*, cette petite merveille poétique de l'académicien. Accueillis sur le quai de la gare Saint-Roch par la comédienne, sitôt baptisée "Anne Pétronille", les hôtes de la

Ville ont rejoint Palavas où un programme chargé les attendait. Le premier temps fort à été la visite de la cathédrale de Maguelone sous la conduite de Daniel Marquis, le directeur des Compagnons de Ma-

guelone, et d'Alexandrine Garnotel, l'archéologue du site.

Le repas pris ensuite au restaurant du Phare de la Méditerranée a permis à René de Obaldia et son épouse de découvrir la richesse des paysages de la région. L'autre grand moment a bien sûr été la représentation, au Nautilus, de *Pétronille*.

Tous ceux qui, pendant son trop court séjour, ont approché René de Obaldia ont aussitôt été sous le charme de son élégante simplicité, de la délicatesse de son humour et de sa confondante érudition. Une petite ombre au tableau cependant : l'irruption d'une dame en mal de publicité, accompagnée de photographes, dans l'hôtel de l'académicien. Le savoir-vivre n'est, hélas, pas la chose la mieux partagée du monde ! ●

Annonce d'une nouvelle date,  
et compte-rendu de la Première  
du 4 décembre 2008 à Palavas

LITTORAL

12

Lundi 19 janvier 2009

## Palavas-les-Flots

# "Pétronille" comme première affiche du Nautilus des enfants

A partir de mercredi prochain, la Ville proposera un film gratuitement au jeune public, dans le cadre de l'opération baptisée "Le Nautilus des enfants", le premier mercredi de chaque mois. Et le troisième mercredi du mois, les enfants auront droit à un spectacle vivant.

Pour la première, les Affaires culturelles ont choisi de redonner, excusez du peu, *Pétronille*, une pièce adaptée, mise en scène et interprétée par Anne Marlange, de la compagnie l'Aventurine.

Créé en décembre dans ce même Nautilus, en présence de l'académicien français René de Obaldia, l'auteur des *Innocentines* dont est tirée *Pétronille*, le spectacle avait émerveillé le public composé d'enfants des écoles et d'adultes. A partir de dix-sept poè-



L'interprète Anne Marlange et l'auteur René de Obaldia.

mes, Anne Marlange a imaginé l'univers de cette petite fille qui aurait voulu être un garçon. Un univers auquel la comédienne donne toute sa dimension féerique, toute sa

puissance émotionnelle. Entre marionnettes et tours de magie, Anne Marlange, seule en scène, fait vivre intensément ces merveilleux poèmes de René de Obaldia. La subtili-

té et la justesse de son jeu, sa grâce, sa diction parfaite et les effets spéciaux font le reste. On est en présence d'un véritable chef-d'œuvre.

Sous le charme, l'académicien constatait : « Elle a créé un univers qui me ressemble parfaitement. » Tandis que son épouse se réjouissait : « Cette approche des *Innocentines* est exactement celle dont j'avais toujours rêvé. » Un bien bel hommage à Anne Marlange, Maryline Puech, sa conseillère artistique, et à Patrice, son régisseur et époux à la ville.

Il serait regrettable de ne pas amener ses enfants au Nautilus voir ou revoir *Pétronille*. ●

► "*Pétronille*", le 21 janvier à 15 h au Nautilus. Spectacle offert par la municipalité.

ACADÉMIE FRANÇAISE  
23, QUAI DE CONTI, VI<sup>E</sup>

---

12 Février, 2009

Chère Anne Marlange,

Ce mot pour vous dire combien j'ai été enchanté du spectacle que vous avez donné des INNOCENTINES à Palavas-les-Flots.

Vous avez conquis et l'auteur et votre petit auditoire (une centaine de mômes) !

Je souhaite, bien sûr, que vous puissiez donner une large suite à votre entreprise pour la joie des grands et des petits.

Encore merci.

Bien amicalement,

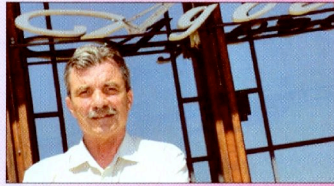


René de Obaldia

---

## Le spectacle le plus...

**Yann-Éric Bon,**  
directeur de l'Agora,  
à Saint-Ismier



### Poétique



### Pétronille

**(le 7 octobre)**

Avec fraîcheur et poésie, la comédienne Anne Marlange interprète dix-sept poèmes de René de Obaldia de l'Académie française, qu'elle a adaptés au jeune public. Elle joue avec des marionnettes, les lumières et fait un peu de magie, pour les enfants à partir de 4 ans.

### Dynamique



### Laissez-moi sortir

**(le 17 novembre)**

C'est la pétillante Annie Cordy, que l'on connaît au music-hall, cette comédie de Jean-Marie Clément. Elle incarne une star de théâtre retrouve malencontreusement enfermée chez elle et qui va évoquer ses souvenirs avec évidemment beaucoup de drôlerie et de dynamisme.

### Familial

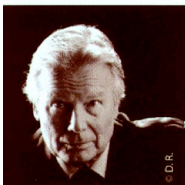


### 1000 lieux sous les pieds

**(les 13 et 14 novembre)**

Avant de voir ce spectacle, je me demandais comment on pouvait retranscrire sur un plateau de théâtre l'intérieur du Nautilus à l'attaque du calamar géant. Je tire un grand coup de chapeau au metteur en scène Jean-Claude Kopniaeff et à sa compagnie Scène 1000 qui recrée l'ambiance du roman de Jules Verne de façon ingénieuse.

### Monstrueux



### Avez-vous quel âge ?

**(Le 19 janvier)**

Grande figure théâtrale, Jean Piat est en quelque sorte un monstre de la scène. Pour cette pièce, il sera seul en scène pour nous parler du temps, d'après un texte de Françoise Dorin.

## LOCALE EXPRESS



### SAINT-ISMIER

#### Pétronille a fait rire les enfants

■ Pour son spectacle "Pétronille", la comédienne Anne Marlange met en scène 17 poèmes tirés des innocentines de René de Obaldia. Un spectacle où sont mêlés des jeux de lumière, de la magie, de la musique et des marionnettes. Pétronille entraîne le jeune public dans son monde et ses rêves qui émerveillent le regard des enfants. Un cocktail de drôlerie et de poésie qui a fait mouche, mercredi, auprès des jeunes spectateurs.

# CONDITIONS

## Une scène:

de 6 m (largeur minimum indispensable)  
par 5 m (profondeur idéale)  
(pas de spectateurs sur les cotés par rapport à la magie)

L'éclairage et la sono sont fournis pour une salle n'excédant pas une centaine de personnes.

Dans tous les cas :  
- Un Stroboscope,  
- deux Moon flowers,  
- une machine à bulles  
sont fournis par la Compagnie .

Sinon les conditions ci-dessous sont à la charge de l'organisateur.

## Sonorisation :

- Ampli + baffles ( 2 x 300W )
- Une table son (mixage)

## Eclairage :

- Six découpes 650 w + 6 PC 650W + pieds ou pont 6 m
- Un bloc de puissance 12 voies + console lumière 12 voies ( 2 préparations )
- Câbles secteur pour projecteurs ( 12 x 10 m)
- Câble liaison Bloc / table (dmx) 1 x 20m

## Durée :

55 minutes

## Coût du spectacle:

**Nous consulter au 06 80 89 15 20**

## Contact :

**L'AVENTURINE**

2 rue Andrea Palladio  
34970 LATTES  
Tel : 06 80 89 15 20

Mail: [laventurine@free.fr](mailto:laventurine@free.fr)  
[www.laventurine.net](http://www.laventurine.net)